

Quanta terra necessita una persona

Lev Tolstoi

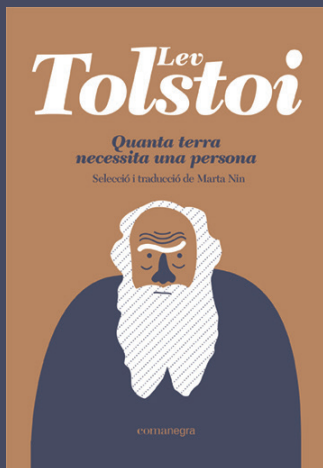
Selecció i traducció de Marta Nin

La de Tolstoi és una obra monumental que demostra el geni narratiu d'un dels grans escriptors universals. El novè títol de la col·lecció «Portàtils» recull sis contes que són una magnífica porta d'entrada a l'univers inabastable del comte rus.

Tolstoi és, probablement, el més universal dels autors russos. La seva obra consta de milers de pàgines i d'obres tan grandioses com *Guerra i pau* o *Anna Karénina* que li van atorgar gran reconeixement de crítica i públic, innumerables adaptacions, estudis de tota mena i una influència enorme sobre tanta autors posteriors. **L'obra de Lev Tolstoi es considera un dels pinacles de la literatura de totes les èpoques**, i era imprescindible que la seva narrativa curta formés part dels nostres «Portàtils».

En aquesta selecció feta per Marta Nin recollim sis contes que ens permeten albirar les diferents fases literàries que va transitar l'autor i el seu pensament filosòfic i humanístic. En paraules de la traductora:

9 de març



Preu: 18,90€
Format: 12x17 (tapa dura)
Pàgines: 240
ISBN: 978-84-18857-51-5

Per a petició d'exemplars i/o entrevistes, contacteu amb:
Pablo Mallorquí
comunicacio@comanegra.com
932 68 01 77

«A través d'aquests contes, Tolstoi ens ofereix algunes de les perles dels seus grans volums gairebé sense que ens n'adonem, mostrades des de l'interior del nacre. Hi trobem el retrat de personatges perduts en un anhel o immersos en una recerca interior, imatges de l'alta societat russa o l'aspiració a descobrir la veritat essencial del significat de l'existència. Només li calen poques pàgines per deixar-nos una impressió que ressona dins nostre.»

comanegra

Marta Nin, que acaba de guanyar el premi Nollegiu de traducció literària per *I del cel van caure tres pomes* de Nariné Abgarian, i que ja va ser responsable d'una antologia de contes de Dostoievski (Godall, 2021), **signa la primera traducció directa dels sis contes antologats**, entre els quals hi ha peces tan canòniques com «La història d'un cavall» i el que dona títol al volum, «Quanta terra necessita una persona» (al qual restablím el títol original, amb aquest *persona*).

Els sis relats estan disposats en ordre cronològic. **El primer, «Albert», du per títol el nom del seu protagonista, un músic molt talentós però alcohòlic**, a través del qual l'autor retrata la vida bohèmia dels artistes. L'autor hi aborda qüestions artístiques sobre el concepte d'art on ja es comencen a intuir les seves preocupacions morals. Preocupacions morals que es manifesten més clarament al segon conte, **«Tres morts», per parlar d'aprendre de la natura l'art de saber morir**.

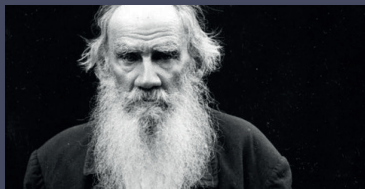
«La història d'un cavall» és un dels relats més cèlebres de Tolstoi, també a casa nostra, fins al punt que durant molts anys va ser lectura obligatòria dels estudiants de secundària de Catalunya (en la versió an-

terior, de 1928, signada per Josep Navarro i Costabella). És el conte més llarg del recull i hi trobem al Tolstoi més madur, convertit a una mena de cristianisme anàrquic. Pel que fa a la narració que dona títol a aquest recull, **«Quanta terra necessita una persona», James Joyce va dir que era la millor història de la literatura universal**.

Els dos relats que queden pertanyen a la dècada final de vida de l'autor. **«Dues versions diferents de la història d'un rusc amb el sostre d'escorça de til·ler» és una faula que ens parla, des de la perspectiva d'unes abelles**, de quina manera s'entrellacen la responsabilitat individual i la col·lectiva. Mentre que **«Després del ball» és un quadre agut i subtil de l'antimilitarisme que va professar Tolstoi**.

Amb aquest novè títol de la col·lecció «Portàtils» finalment fem justícia a la narrativa curta de l'autor amb traduccions fetes, totes, per primera vegada directament del rus. Sis relats que es troben entre les pàgines més reeixides del seu corpus i que ofereixen al lector català un tast del talent literari d'aquest colós de la literatura.

Llegeix les primeres pàgines **aquí**.



COL·LECCIÓ «PORTÀTILS»

La casa dels millors contistes
de la literatura universal.